

## DENTAL DAM CLAMP INSTRUCTIONS FOR USE

**Warnings** – Intended for professional dental use only. Clamps should be replaced if distorted, worn or cracked. The life of the clamp is dependent upon the number of uses and care taken during application, cleaning and storage. Clamps can become damaged if pH neutral detergent or cleaning solutions are not used. Clamps are known to break or become damaged after multiple uses or as a result of over extension.

**Intended Use** – The clamp is intended to be placed over a tooth to secure the dental dam in place and to clear the tissue from the procedural area.

**Instructions for Use** – Remove clamp from packaging, then clean and sterilize clamp prior to use. Tie safety ligation (dental floss) around the clamp to prevent swallowing should the clamp become dislodged or break. (See Illustration A for recommended technique). Pre-fit the clamp to ensure that there is a four-point contact with the tooth's proximal surfaces. Using the Winged Technique, a clamp is then placed into the pre-punched hole in the dam so that its wings hold the hole open. With the aid of the clamp forceps the dental dam and clamp can be placed over the tooth. The dental dam is then slipped off of the wings of the clamp and onto the tooth.



Illustration A

**Cleaning** – Clamps should be rinsed and cleaned immediately following the procedure. Failure to clean will decrease the life of the clamp and can result in staining or corroding. Rinse and remove excess materials prior to ultrasonic cleaning. Use a pH neutral cleaning solution, such as, but not limited to BioSonic UC30 General Purpose or UC31 General Purpose with Rust Inhibitor, and follow the instructions provided by the manufacturer of the ultrasonic cleaner. Rinse cleaning agents from clamps. Inspect to confirm that all materials have been removed from clamp. Repeat if necessary. Allow clamps to dry. Refer to P/N 20004841 Dental Dam Accessories Cleaning IFU for detailed cleaning instructions.

**Sterilization** – Important, if any material is left on the clamp, it may hinder sterilization of the clamp.

Autoclave (Steam Sterilizer) for 15 minutes at 132°C/270°F in gravity autoclave.

or

Autoclave 4 minutes at 132°C/270°F in a pre-vacuum sterilizer

Follow autoclave manufacturer's instructions to ensure that maximum load is not exceeded.

**Inspection** – Always inspect the clamp for proper tension, distortion, wear or damage before use. Discard clamps if any deficiency is noted.

**Care** – To ensure maximum usage, do not bend or distort the clamp. Do not let clamps get scratched by other clamps or instruments.

When using obturation techniques involving sodium hypochlorite, ensure clamps are rinsed immediately with water after the procedure. Prolonged contact with sodium hypochlorite can cause pitting of the clamp which results in a significantly shorter clamp life.

Following these instructions will help extend the life of the clamp. It is the responsibility of the user to see that these steps and precautions are taken.

**Notice: Report any serious incident that has occurred in relation to this device to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.**

Coltène/Whaledent Inc.   
235 Ascot Parkway  
Cuyahoga Falls, OH 44223 / USA  
Tel. USA & Canada 1 800 221 3046  
+1 330 916 8800  
Fax +1 330 645 8704  
info.us@coltene.com

Coltène/Whaledent GmbH + Co. KG  
Raiffeisenstrasse 30  
89129 Langenau / Germany  
Tel. +49 (0) 7345 805 0  
Fax +49 (0) 7345 805 201  
info.de@coltene.com

www.coltene.com



Coltène/Whaledent AG  
Feldwiesenstrasse 20  
9450 Altstätten / Switzerland  
Tel. +41(0)71 757 53 00  
Fax +41(0)71 757 53 01  
info.ch@coltene.com

# Recommended Cleaning, Sterilization and Maintenance of Hygienic Instruments

Dental Dam Clamps / Dental Dam Forceps / Dental Dam Punch / Dental Dam Frame (Plastic and Metal) (ISO 17664)

## CAUTION – INTENDED FOR PROFESSIONAL DENTAL USE

**ONLY.** Dental Dam Clamps, Forceps, and Frames are classified as Critical or Semi-critical instruments by the American Dental Association with reference to the Centers for Disease Control classification system due to contact with the bloodstream, normally sterile tissue, mucous membranes, or the skin. Inspect, clean and sterilize these instruments before each use, or replace them when they become distorted, worn or cracked.

## Presoak/Holding

Rinse and clean immediately following the procedure. If products cannot be cleaned immediately, soak instruments in a neutral pH cleaning solution like BioSonic UC30, UC31 or UC32.

## Cleaning

Always wear appropriate Personal Protective Equipment (PPE) while handling used dental equipment. It is important that all blood, dried body fluids and tissues be removed from the instruments prior to sterilization.

**Rinsing** – Immediately after use, rinse organic materials off instruments under warm running water. The purpose of this step is to remove most blood, fluids and tissue from the instrument.

**Ultrasonic Cleaning (recommended):** Follow ultrasonic cleaner manufacturer's instructions. Rinse and remove excess material prior to ultrasonic cleaning. Use a pH neutral, general purpose cleaning solution such as, but not limited to BioSonic UC30, UC31 or UC32. All instruments should be completely submerged in the cleaner bath. Hinged instruments should be cleaned in the open position. For cleaning times, follow the instructions listed on the cleaning solutions label. Ultrasonic cleaning solutions should be changed at least daily and more often if the solution in the tank becomes visibly dirty. Rinse cleaning agents from instruments. Inspect to see that all debris has been removed from instrument. Repeat if necessary. Allow instrument to dry.

**Manual Cleaning:** Use a stiff nylon cleaning brush to carefully scrub instrument. Use of a stainless steel wire brush or steel wool will damage the instruments. Use a pH neutral cleaning solution such as, but not limited to BioSonic UC30, UC31 or UC32. Rinse cleaning agents from instruments. Inspect to see that all debris has been removed from instrument. Repeat if necessary. Allow instrument to dry.

**Notice: Report any serious incident that has occurred in relation to this device to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.**

Coltene/Whaledent Inc.   
235 Ascot Parkway  
Cuyahoga Falls, OH 44223 / USA  
Tel: USA & Canada 1 800 221 3046  
+1 330 916 8800  
Fax: +1 330 645 8704  
info.us@coltene.com

Coltene/Whaledent AG  
Feldwiesenstrasse 20  
9450 Altstätten / Switzerland  
Tel. +41(0)71 757 53 00  
Fax +41(0)71 757 53 01  
info.ch@coltene.com

Coltene/Whaledent GmbH + Co. KG  
Raiffeisenstrasse 30  
89129 Langenau / Germany  
Tel. +49 (0) 7345 805 0  
Fax +49 (0) 7345 805 201  
info.de@coltene.com



 **COLTENE**

## Sterilization

Follow autoclave manufacturer's instructions and ensure that maximum load is not exceeded. Lubricate hinged instruments with a non-silicone water soluble lubricant. Disposable sterilization pouches are recommended. For Dental Dam Clamps, Forceps and Punches, steam sterilize for 15 minutes at 132°C / 270°F in a gravity autoclave or for 4 minutes at 132°C / 270°F in a pre-vacuum sterilizer. Do not heat metal based instruments above 177°C/350°F. For Dam Frames, sterilize for 4 minutes at 132°C /270°F in a pre-vacuum sterilizer. Do not heat above 140°C/ 284°F as warping may occur. Allow instrument to dry. Make sure instruments are dry before storing.

## Trouble shooting

**Stains on Instruments** - From time to time, instruments discolor during the cleaning process. Often times this is misinterpreted as rust. Black stains are indicative that the pH of the cleaning solution was too low (acidic). Brown stains are indicative that the pH of the cleaning solution was too high (basic). Proper rinsing and drying of the instruments prior to autoclaving should eliminate any chance of staining. Dissimilar metals should be cleaned and autoclaved separately as cleaning or autoclaving together can cause galvanic staining where the two instruments were touching.

For most tabletop autoclaves, the door must be cracked about ¼ inch at the end of the cycle to allow the instruments to efficiently dry. If the door is opened too much, cold air will rush in and cause condensation on the instruments. This can lead to water stains or wet packs.

**Chemical / Cold Sterilization is not recommended for Hygienic Dental Dam instruments like clamps, forceps and punches as the 6 to 10 hour immersion times can cause corrosion and dulling of the punch and premature failure of the clamp and forceps. Additionally, soaking dam clamps in bleach can cause premature failure of the clamps.**

## KLAMRA DO KOFERDAMU — INSTRUKCJA UŻYCIA

**Ostrzeżenia** — Przeznaczone wyłącznie do specjalistycznego zastosowania stomatologicznego. Klamry należy wymienić, jeśli są odkształcone, zużyte lub pęknięte. Okres trwałości klamer zależy od liczby zastosowań i dbałości podczas zastosowania, czyszczenia i przechowywania. Klamry mogą ulec uszkodzeniu, jeśli nie są używane roztwory detergentów lub środków czyszczących o neutralnym pH. Wiadome jest, że klamry mogą ulec złamaniu lub uszkodzeniu po wielu zastosowaniach lub wskutek nadmiernego rozciągnięcia.

**Przeznaczenie** — Klamra jest przeznaczona do umieszczenia na zębie w celu zabezpieczenia koferdamu na miejscu i odsunięcia tkanek od obszaru zabiegu.

**Instrukcja użycia** — Wyjąć klamrę z opakowania, a następnie oczyścić i wysterylizować przed użyciem. Obwiązać (nicią dentystyczną) klamrę, aby zapobiec połamaniu w przypadku przemieszczenia lub złamania klamry. (Zalecana technika, patrz ilustracja A). Wstępnie dopasować klamrę, aby upewnić się, że występuje czteropunktowy kontakt z powierzchniami proksymalnymi zęba. Stosując technikę skrzydełkową, klamrę należy umieścić we wstępnie nakłutym otworze w koferdamie, tak aby skrzydełka utrzymywały otwór otwarty. Za pomocą kleszczy do koferdamu można umieścić koferdam i klamrę na zębie. Następnie koferdam należy zsunąć ze skrzydełek klamry i na ząb.



Ilustracja A

**Czyszczenie** — Klamrę należy wypłukać i oczyścić niezwłocznie po zabiegu. Brak oczyszczenia skróci okres użytkowania klamry i może prowadzić do przebarwienia lub korozji. Przed czyszczeniem ultradźwiękowym należy spłukać i usunąć nadmiar materiałów. Zastosować roztwór czyszczący o neutralnym pH, taki jak np. BioSonic UC30 do zastosowań ogólnych lub UC31 do zastosowań ogólnych z inhibitorem korozji, oraz przestrzegać instrukcji podanych przez producenta myjki ultradźwiękowej. Spłukać środki czyszczące z klamry. Skontrolować w celu potwierdzenia, że wszystkie materiały zostały usunięte z klamry. Powtórzyć w razie potrzeby. Pozostawić klamrę do wysuszenia. Szczegółowe instrukcje czyszczenia można znaleźć w instrukcji czyszczenia akcesoriów do koferdamu (nr kat.: 20004841).

**Sterylizacja** — Ważne: jeśli na klamrze znajdują się jakiegokolwiek pozostałości materiału, może to uniemożliwić sterylizację klamry.

Autoklawować (sterylizować parą) przez 15 minut w temperaturze 132°C/270°F w autoklawie grawitacyjnym.  
lub

Autoklawować przez 4 minuty w temperaturze 132°C/270°F w sterylizatorze z próżnią wstępną.

Przestrzegać instrukcji podanej przez producenta autoklawu w celu zapewnienia, że nie przekroczono maksymalnej wielkości wsadu.

**Kontrola** — Przed użyciem należy zawsze kontrolować klamrę pod kątem prawidłowego napięcia, odkształcenia, zużycia oraz uszkodzenia. W przypadku zaobserwowania jakichkolwiek wad należy wyrzucić klamrę.

**Dbałość** — W celu zapewnienia maksymalnego okresu użytkowania nie wyginać ani nie odkształcać klamry. Nie dopuścić do porysowania klamry innymi klamrami lub instrumentami.

W przypadku stosowania technik obturacyjnych z użyciem podchlorynu sodu należy natychmiast po zabiegu wypłukać klamrę wodą. Długa styczność z podchlorynem sodu może spowodować wżery klamry, co prowadzi do znacznie krótszego okresu użytkowania klamry.

Przestrzeganie tych instrukcji pomoże wydłużyć okres użytkowania klamry. Do odpowiedzialności użytkownika należy zapewnienie, że zostaną podjęte te kroki i środki ostrożności.

**Uwaga: Każde poważne zdarzenie, które wystąpiło w związku z wyrobem, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym znajduje się siedziba użytkownika i/lub miejsce zamieszkania pacjenta.**

Coltène/Whaledent Inc.   
235 Ascot Parkway  
Cuyahoga Falls, OH 44223 / Stany Zjednoczone  
Tel. Stany Zjednoczone i Kanada 1 800 221 3046  
+1 330 916 8800  
Faks +1 330 645 8704  
info.us@coltene.com

Coltène/Whaledent GmbH + Co. KG  
Raiffeisenstrasse 30  
89129 Langenau / Niemcy  
Tel. +49 (0) 7345 805 0  
+1 330 916 8800 Faks +49 (0) 7345 805 201  
info.de@coltene.com  
www.coltene.com

 Coltène/Whaledent AG  
Feldwiesenstrasse 20  
9450 Altstätten / Szwajcaria  
Tel. +41(0)71 757 53 00  
Faks +41(0)71 757 53 01  
info.ch@coltene.com



# Zalecane czyszczenie, sterylizacja i konserwacja narzędzi Hygenic

Klamry do koferdamu/Kleszcze do koferdamu/Dziurkacz do koferdamu/Ramka do koferdamu (plastikowa i metalowa) (ISO 17664)

**OSTRZEŻENIE – PRZEZNACZONE WYŁĄCZNIE DO PROFESJONALNEGO ZASTOSOWANIA STOMATOLOGICZNEGO.** Klamry, kleszcze i ramki do koferdamu są sklasyfikowane przez Amerykańskie Towarzystwo Stomatologiczne w nawiązaniu do systemu klasyfikacji Ośrodków Zwalczania Chorób jako narzędzia wysokiego i średniego ryzyka z powodu styczności z krwiobiegiem, zazwyczaj jałowymi tkankami, błonami śluzowymi lub skórą. Narzędzia takie należy przed każdym użyciem skontrolować, wyczyścić i wysterylizować lub wymienić je, jeśli ulegną zniekształceniu, zużyciu lub pęknięciu.

## Wstępne namoczenie/trzymanie

Wypłukać i wyczyścić niezwłocznie po zabiegu. Jeśli produktów nie można niezwłocznie wyczyścić, narzędzia należy namoczyć w roztworze czyszczącym o neutralnym pH, takim jak BioSonic UC30, UC31 lub UC32.

## Czyszczenie

Podczas postępowania z użytym sprzętem stomatologicznym należy zawsze nosić odpowiednie środki ochrony indywidualnej (ŚOI). Ważne jest, aby cała krew, wyschnięte płyny ustrojowe i tkanki były usunięte z narzędzi przed sterylizacją.

**Płukanie** – Niezwłocznie po użyciu należy spłukać materiały organiczne z narzędzi pod ciepłą bieżącą wodą. Celem tego etapu jest usunięcie większości krwi, płynów i tkanek z narzędzia.

**Czyszczenie ultradźwiękowe (zalecane):** Należy przestrzegać instrukcji producenta myjki ultradźwiękowej. Przed czyszczeniem ultradźwiękowym należy spłukać i usunąć nadmiar materiału. Zastosować roztwór czyszczący o neutralnym pH, ogólnego przeznaczenia, taki jak np. BioSonic UC30, UC31 lub UC32. Wszystkie narzędzia należy całkowicie zanurzyć w kąpeli czyszczącej. Narzędzia z zawiasami należy czyścić w pozycji rozwartej. Odnośnie czasu czyszczenia należy przestrzegać instrukcji podanych na etykiecie roztworów czyszczących. Roztwory do czyszczenia ultradźwiękowego należy zmieniać przynajmniej codziennie i częściej, jeśli roztwór w zbiorniku stanie się widocznie brudny. Spłukać środki czyszczące z narzędzi. Skontrolować, czy wszystkie pozostałości tkanek zostały usunięte z narzędzia. Powtórzyć w razie potrzeby. Pozostawić narzędzie do wysuszenia.

**Czyszczenie ręczne:** Za pomocą szczoteczki do czyszczenia ze sztywnym, nylonowym włosiem ostrożnie wyszorować narzędzie. Użycie szczoteczki z nierdzewnego drutu stalowego lub wełny stalowej spowoduje uszkodzenie narzędzi. Zastosować roztwór czysz-

czący o neutralnym pH, taki jak np. BioSonic UC30, UC31 lub UC32. Spłukać środki czyszczące z narzędzi. Skontrolować, czy wszystkie pozostałości tkanek zostały usunięte z narzędzia. Powtórzyć w razie potrzeby. Pozostawić narzędzie do wysuszenia.

## Sterylizacja

Przestrzegać instrukcji producenta autoklawu i zapewnić, aby nie było przekroczone obciążenie maksymalne. Narzędzie z zawiasami należy przesmarować bezsilikonowym, rozpuszczalnym w wodzie smarem. Zalecane są jednorazowe torebki sterylizacyjne. Klamry, kleszcze i dziurkacze do koferdamu sterylizować parą wodną przez 15 minut w temperaturze 132°C w autoklawie grawitacyjnym lub przez 4 minuty w temperaturze 132°C w sterylizatorze z próżnią wstępną. Narzędzi na bazie metalu nie nagrzewać powyżej temperatury 177°C. Ramki do koferdamu sterylizować przez 4 minuty w temperaturze 132°C w sterylizatorze z próżnią wstępną. Nie ogrzewać powyżej 140°C, ponieważ może dojść do wypaczenia. Pozostawić narzędzie do wysuszenia. Przed oddaniem do przechowania upewnić się, że narzędzia są suche.

## Rozwiązywanie problemów

Przebarwienia na narzędziach - Czasami narzędzia odbarwiają się podczas procedury czyszczenia. Często jest to błędnie interpretowane jako rdza. Czarne przebarwienia wskazują, że pH roztworu czyszczącego jest za niskie (kwasowe). Brązowe przebarwienia wskazują, że pH roztworu czyszczącego jest za wysokie (zasadowe). Właściwe płukanie i suszenie narzędzi przed sterylizacją w autoklawie powinno wyeliminować prawdopodobieństwo wystąpienia przebarwień. Różne metale należy czyścić i sterylizować w autoklawie oddzielnie, ponieważ wspólne czyszczenie lub sterylizowanie w autoklawie może powodować przebarwienia galwaniczne w miejscach stykania się dwóch narzędzi.

W przypadku większości autoklawów stołowych drzwi muszą być uchylone na około 0,63 cm pod koniec cyklu, aby umożliwić efektywne suszenie narzędzi. Jeśli drzwi są za bardzo otwarte, zimne powietrze może wedrzeć się i spowodować kondensację na narzędziach. Może to prowadzić do plam wodnych lub wilgotnych pakietów.

**Sterylizacja chemiczna/na zimno nie jest zalecana w przypadku narzędzi do koferdamu Hygenic, takich jak klamry, kleszcze i dziurkacze, ponieważ zanurzenie na czas od 6 do 10 godzin może powodować korozję i zmatowienie dziurkacza oraz przedwczesne uszkodzenie zacisków i kleszczy. Ponadto moczenie zacisków do koferdamu w wybielaczu może powodować przedwczesne uszkodzenie zacisków.**

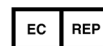
**Uwaga: Każde poważne zdarzenie, które wystąpiło w związku z wyrobem, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym znajduje się siedziba użytkownika i/lub miejsce zamieszkania pacjenta.**

Coltene/Whaledent Inc.  
235 Ascot Parkway  
Cuyahoga Falls, OH 44223/Stany  
Zjednoczone  
Tel. Stany Zjednoczone i Kanada  
1 800 221 3046  
+1 330 916 8800



Coltene/Whaledent AG  
Feldwiesenstrasse 20  
9450 Altstätten/Szwajcaria  
Tel. +41(0)71 757 53 00  
Faks +41(0)71 757 53 01  
info.ch@coltene.com

Coltene/Whaledent GmbH + Co. KG  
Raiffeisenstrasse 30  
89129 Langenau/Niemcy  
Tel. +49 (0) 7345 805 0  
Faks +49 (0) 7345 805 201  
info.de@coltene.com



Faks: +1 330 645 8704  
info.us@coltene.com

**COLTENE**

## KOFFERDAM-KLAMMER – GEBRAUCHSANLEITUNG

**Warnungen** – Nur zum zahnärztlichen Gebrauch bestimmt. Die Klammern sollten ersetzt werden, wenn sie deformiert, abgenutzt oder beschädigt sind. Die Nutzungsdauer der Klammer hängt von der Anzahl der Anwendungen und der Sorgfalt beim Befestigen sowie bei der Reinigung und Lagerung ab. Die Klammern können beschädigt werden, wenn keine pH-neutralen Spül- oder Reinigungsmittel verwendet werden. Es ist bekannt, dass Klammern nach mehrmaligem Gebrauch oder als Folge einer Überdehnung brechen oder beschädigt werden.

**Verwendungszweck** – Die Klammer wird über einen Zahn platziert, um den Kofferdam zu fixieren und das Gewebe aus dem Behandlungsbereich zu entfernen.

**Gebrauchsanweisung** – Die Klammer aus der Verpackung entnehmen und vor Gebrauch reinigen und sterilisieren. Die Sicherheitsligatur (Zahnseide) um die Klammer binden, um ein Verschlucken zu verhindern, falls die Klammer sich löst bzw. abgeht oder bricht. (Siehe Abbildung A für die empfohlene Technik.) Die Klammer vormontieren, um sicherzustellen, dass ein Vier-Punkt-Kontakt zu den proximalen Zahnoberflächen besteht. Bei Anwendung der Flügeltechnik wird die Klammer dann so in das vorgestanzte Loch in den Kofferdam eingesetzt, dass ihre Flügel das Loch offen halten. Mithilfe der Klammerzange können der Kofferdam und die Klammer dann über dem Zahn eingesetzt werden. Der Kofferdam wird dann von den Flügeln der Klammer auf den Zahn abgestreift.



Abbildung A

**Reinigung** – Die Klammern sollten unmittelbar nach dem Eingriff abgespült und gereinigt werden. Wenn die Reinigung nicht zeitnah erfolgt, wird dadurch die Nutzungsdauer der Klammer vermindert und es kann zur Verfärbung oder Korrosion kommen. Überschüssige Materialien vor der Ultraschallreinigung abspülen und entfernen. Eine pH-neutrale Universalreinigungslösung verwenden, z. B. BioSonic UC30 General Purpose oder UC31 General Purpose + Rust Inhibitor, und die vom Hersteller des Ultraschallreinigers bereitgestellten Anweisungen beachten. Reinigungsmittel von den Klammern abspülen. Überprüfen, ob alle Verunreinigungen von der Klammer entfernt wurden. Den Vorgang ggf. wiederholen. Klammern trocknen lassen. Detaillierte Reinigungsanweisungen entnehmen Sie bitte dem Dokument P/N 20004841 Dental Dam Accessories Cleaning IFU (Gebrauchsanleitung zur Reinigung von Kofferdam-Zubehör).

**Sterilisation** – Wichtig: Falls Material auf der Klammer belassen wird, kann dadurch die Sterilisation der Klammer behindert werden.

15 Minuten bei 132 °C in einem Gravitationsautoklav (Dampfsterilisator) autoklavieren.  
oder

4 Minuten bei 132 °C in einem Vorvakuum-Sterilisator autoklavieren.

Die Anweisungen des Autoklavherstellers beachten, um sicherzustellen, dass die maximale Beladung nicht überschritten wird.

**Inspektion** – Überprüfen Sie die Klammer vor Gebrauch immer per Sichtkontrolle auf die richtige Spannung, Deformierung, Abnutzung oder Beschädigung. Entsorgen Sie die Klammern, wenn Sie Mängel feststellen.

**Pflege** – Um eine maximale Nutzungsdauer sicherzustellen, darf die Klammer nicht gebogen oder verformt werden. Vermeiden Sie, dass die Klammern durch andere Klammern oder Instrumente angekratzt werden.

Bei der Anwendung von Obturationsverfahren unter Verwendung von Natriumhypochlorit ist sicherzustellen, dass die Klammern sofort nach der Behandlung gut mit Wasser abgespült werden. Ein zu langer Kontakt zu Natriumhypochlorit kann Lochfraß oder Grübchenbildung an der Klammer verursachen, wodurch die Nutzungsdauer der Klammer deutlich verkürzt wird.

Ein Befolgen dieser Anweisungen trägt dazu bei, die Lebensdauer der Klammer zu verlängern. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, darauf zu achten, dass die hier beschriebenen Schritte eingehalten und Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.

**Hinweis: Melden Sie alle schweren Vorfälle, die sich im Zusammenhang mit diesem Produkt ereignet haben, dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender niedergelassen ist und/oder der Patient seinen Wohnsitz hat.**

Coltene/Whaledent Inc.   
235 Ascot Parkway  
Cuyahoga Falls, OH 44223 / USA  
Tel. USA und Kanada +1 800 221 3046  
+1 330 916 8800  
Fax +1 330 645 8704  
info.us@coltene.com

Coltene/Whaledent GmbH + Co. KG  
Raiffeisenstraße 30  
89129 Langenau / Deutschland  
Tel. +49 (0) 7345 805 0  
Fax +49 (0) 7345 805 201  
info.de@coltene.com



Coltene/Whaledent AG  
Feldwiesenstrasse 20  
9450 Altstätten / Schweiz  
Tel. +41(0)71 757 53 00  
Fax +41(0)71 757 53 01  
info.ch@coltene.com

www.coltene.com



# Empfohlene Reinigung, Sterilisation und Wartung von Hygienic Instrumenten

Kofferdam-Klammern/Kofferdam-Zangen/Kofferdam-Lochzange/Kofferdam-Rahmen (Kunststoff und Metall) (ISO 17664)

**ACHTUNG – NUR ZUM ZAHNÄRZTLICHEN GEBRAUCH BESTIMMT.** Kofferdam-Klammern, -Zangen und -Rahmen werden von der American Dental Association unter Bezugnahme auf das Klassifikationssystem der Centers for Disease Control aufgrund des Kontakts mit dem Blutkreislauf, normalerweise sterilem Gewebe, der Schleimhäute oder der Haut als kritische oder semikritische Instrumente eingestuft. Diese Instrumente sind vor jedem Gebrauch zu überprüfen, zu reinigen und zu sterilisieren oder zu ersetzen, wenn sie verbogen, abgenutzt oder brüchig sind.

## Vorweichen/Halten

Unmittelbar nach dem Verfahren abspülen und reinigen. Wenn Produkte nicht sofort gereinigt werden können, die Instrumente in einer pH-neutralen Reinigungslösung wie BioSonic UC30, UC31 oder UC32 einweichen.

## Reinigung

Bei der Handhabung verwendeter zahnmedizinischer Instrumente stets eine geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Es ist wichtig, dass das gesamte Blut, alle getrockneten Körperflüssigkeiten und Körpergewebe vor der Sterilisation von den Instrumenten entfernt werden.

**Abspülen** – Organisches Material sofort nach dem Gebrauch unter laufendem warmem Wasser von den Instrumenten abspülen. Zweck dieses Schritts ist es, den Großteil des Bluts, der Flüssigkeiten und des Gewebes vom Instrument zu entfernen.

**Ultraschallreinigung (empfohlen):** Die Anweisungen des Ultraschallreiniger-Herstellers beachten. Überschüssiges Material vor der Ultraschallreinigung abspülen und entfernen. Eine pH-neutrale Universalreinigungslösung verwenden, z. B. BioSonic UC30, UC31 oder UC32. Alle Instrumente sollten vollständig im Reinigungsbad untergetaucht werden. Scharnierinstrumente sollten in der geöffneten Position gereinigt werden. Die Reinigungszeiten sind auf dem Etikett der Reinigungslösungen angegeben. Ultraschallreinigungslösungen sollten mindestens täglich gewechselt werden und öfter, wenn die Lösung im Behälter sichtbar verschmutzt ist. Reinigungsmittel von Instrumenten abspülen. Überprüfen, ob alle Verunreinigungen vom Instrument entfernt wurden. Den Vorgang ggf. wiederholen. Das Instrument trocknen lassen.

**Manuelle Reinigung:** Zum sorgfältigen Abschrubben des Instruments eine harte Nylon-Reinigungsbürste verwenden. Mit einer Edelstahl-Drahtbürste oder Stahlwolle werden die Instrumente beschädigt. Eine pH-neutrale Reinigungslösung verwenden, z. B. BioSonic UC30, UC31 oder UC32. Reinigungsmittel von

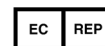
**Hinweis: Melden Sie alle schweren Vorfälle, die sich im Zusammenhang mit diesem Produkt ereignet haben, dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender niedergelassen ist und/oder der Patient seinen Wohnsitz hat.**

Coltene/Whaledent Inc.  
235 Ascot Parkway  
Cuyahoga Falls, OH 44223/USA  
Tel.: USA und Kanada 1 800 221 3046  
+1 330 916 8800  
Fax: +1 330 645 8704  
info.us@coltene.com



Coltene/Whaledent AG  
Feldwiesenstrasse 20  
9450 Altstätten/Schweiz  
Tel.: +41(0)71 757 53 00  
Fax: +41(0)71 757 53 01  
info.ch@coltene.com

Coltene/Whaledent GmbH + Co. KG  
Raiffeisenstraße 30  
89129 Langenau/Deutschland  
Tel.: +49 (0) 7345 805 0  
Fax: +49 (0) 7345 805 201  
info.de@coltene.com



**COLTENE**

Instrumenten abspülen. Überprüfen, ob alle Verunreinigungen vom Instrument entfernt wurden. Den Vorgang ggf. wiederholen. Das Instrument trocknen lassen.

## Sterilisation

Die Anweisungen des Autoklavenherstellers beachten und sicherstellen, dass die Höchstlast nicht überschritten wird. Scharnierinstrumente mit einem silikonfreien, wasserlöslichen Gleitmittel schmieren. Es werden Einmal-Sterilisationsbeutel empfohlen. Kofferdam-Klammern, -Zangen und -Lochzangen 15 Minuten lang bei 132 °C in einem Autoklaven mit Gravitationsverfahren oder 4 Minuten lang bei 132 °C in einem Vorvakuum-Sterilisator dampfsterilisieren. Metallbasierte Instrumente nicht über 177 °C erhitzen. Kofferdam-Rahmen 4 Minuten lang bei 132 °C in einem Vorvakuum-Sterilisator sterilisieren. Nicht über 140 °C erhitzen, da es andernfalls zu einem Verziehen des Rahmens kommen kann. Das Instrument trocknen lassen. Darauf achten, dass die Instrumente trocken sind, bevor sie gelagert werden.

## Problembekämpfung

Verfärbungen auf Instrumenten – Von Zeit zu Zeit verfärben sich Instrumente während des Reinigungsprozesses. Häufig wird dies als Rost fehlinterpretiert. Schwarze Verfärbungen deuten darauf hin, dass der pH-Wert der Reinigungslösung zu niedrig (sauer) war. Braune Verfärbungen deuten darauf hin, dass der pH-Wert der Reinigungslösung zu hoch (basisch) war. Durch ordnungsgemäßes Abspülen und Trocknen der Instrumente vor dem Autoklavieren sollten sich Verfärbungen vermeiden lassen. Unterschiedliche Metalle sollten separat gereinigt und autoklaviert werden, da gemeinsames Reinigen und Autoklavieren an den Stellen, an denen sich zwei Instrumente berührt haben, eine galvanische Färbung hervorrufen kann.

Bei den meisten Tischautoklaven muss die Klappe am Ende des Zyklus ungefähr einen halben Zentimeter (0,63 cm) weit geöffnet werden, damit die Instrumente effizient trocknen können. Wird die Klappe zu weit geöffnet, dringt kalte Luft ein und verursacht Kondensation auf den Instrumenten. Dies kann zu Wasserflecken oder verbleibender Feuchtigkeit führen.

**Für Hygienic Kofferdam-Instrumente wie Klammern, Zangen und Lochzangen wird keine chemische/Kaltsterilisation empfohlen, da die 6- bis 10-stündigen Eintauchzeiten zu Korrosion und Stumpfwerden der Lochzange und zum vorzeitigen Versagen der Klammer und Zange führen können. Außerdem kann das Einweichen von Kofferdam-Klammern in Bleiche zum vorzeitigen Versagen der Klammern führen.**